

An die Wirtschaftsteilnehmer

Agli operatori economici

ISOV / SICP

Bozen - Bolzano, 03/04/2019

Risposte a domande di chiarimento del
02/04/2019

Antworten auf Erklärungsanfragen
vom 02/04/2019

In merito al requisito di partecipazione del punto 3.5 d) del documento "Disciplinare di gara", si chiede se è considerato analogamente valido il codice "CPV 72000000-5 Servizi informatici: consulenza, sviluppo di software, internet e supporto", codice nel quale è incluso anche il codice citato nella documentazione di progetto. Si effettua questa domanda perché in passato tale codice è stato assegnato per lo sviluppo di prodotti analoghi.

Confermiamo quanto previsto dal disciplinare, ovvero che per servizi analoghi si intendono tutti quelli che rientrano nel codice CPV 72400000-4.

Nel capitolato tecnico si cita:
"i tre ambienti sono gestiti dall'impresa affidataria e da implementare su una piattaforma PaaS, garantendone l'indipendenza del relativo funzionamento.

Mit Bezug auf die Teilnahmevoraussetzungen Punkt 3.5 d) der Ausschreibungsbedingungen wird gefragt, ob auch der CPV-Code "72000000-5 IT-Dienste: Beratung, Software-Entwicklung, Internet und Hilfestellung" als gleichartig gilt, da er den geforderten Code beinhaltet und da in Vergangenheit dieser Code für die Entwicklung gleichartiger Produkte verwendet worden ist.

Es wird die Bestimmung der Ausschreibungsbedingungen bestätigt, dass gleichartige Dienstleistungen jene des CPV-Code 72400000-4 sind.

Im technischen Leistungsverzeichnis steht:
"Die drei Umgebungen werden vom Auftragnehmer verwaltet und auf einer PaaS-Plattform implementiert, wodurch die Unabhängigkeit des Betriebs gewährleistet ist. In jedem Fall muss dem Auftraggeber

<p>All'ente affidante deve essere garantito in ogni caso un accesso "root" con diritti di amministratore".</p> <p>Si richiede quanto segue:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) per quali operazioni l'ente affidante intende utilizzare la password di root?; 2) la password di root per l'ente affidante deve essere generata in via definitiva oppure può essere generata su richiesta dell'ente affidante per singole applicazioni e successivamente disabilitata? <p>1) L'ente affidante intende disporre di un accesso "root" con diritti di amministratore così da avere un pieno controllo dei vari ambienti e la possibilità di poter intervenire direttamente sul sistema in caso di necessità, in virtù anche della suddivisione delle responsabilità definite nell'allegato SLA, in cui si sottolinea la necessità di una forte collaborazione tra impresa affidataria ed ente affidante.</p> <p>2) la password di root deve essere generata in via definitiva.</p>	<p>ein Root-Zugang mit Administratorrechten garantiert werden."</p> <p>Es wird gefragt:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Für welche Operationen der Auftraggeber das Root Password verwenden wird? 2) Muss das Root-Password für den Auftraggeber definitiv erstellt werden oder auf Anfrage des Auftraggebers für die einzelnen Anwendungen und danach wird es deaktiviert. <p>1) Der Auftraggeber beabsichtigt, einen "root"-Zugang mit Administratorrechten zu erhalten, um die volle Kontrolle über die verschiedenen Umgebungen zu haben und bei Bedarf direkt in das System eingreifen zu können, auch aufgrund der im SLA-Anhang definierten Aufgabenteilung, die die Notwendigkeit einer engen Zusammenarbeit zwischen Auftraggeber und Auftragnehmer unterstreicht.</p> <p>2) Das Root-Password wird definitiv erstellt.</p>
<p>Si rileva che nel file 8_SLA.pdf, facente parte della documentazione tecnica, a pag.11 le voci dei livelli di servizio sono espresse solo in lingua tedesca: si richiede la traduzione in lingua italiana;</p> <p>Allegato alla presente mail si trova il documento con tutte le traduzioni.</p>	<p>Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass im File 8_SLA.pdf, welches Teil der technischen Dokumentation ist, auf Seite 11 die Bezeichnungen der Servicelevel nur in Deutsch angeführt sind, es wird deshalb um Übersetzung derselben angefragt.</p> <p>Im Anhang übermitteln wir das Dokument mit den Übersetzungen.</p>
<p>Si rileva che l'allegato A1 -Dichiarazioni è anche esso presentato solo in lingua tedesca, se ne richiede pertanto la versione in lingua italiana.</p>	<p>Es wird darauf hingewiesen, dass in der Anlage A1-Erklärungen die Vorlage nur in deutscher Sprache vorhanden ist. Es wird deshalb um Übermittlung der italienischen Vorlage gebeten.</p>

<p>Il documento caricato sul portale è bilingue: dopo il testo in tedesco segue l'allegato in italiano.</p>	<p>Das hochgeladene Dokument ist zweisprachig, das Dokument enthält nach der deutschen Vorlage auch die italienische.</p>
<p>In riferimento al processo di inserimento della documentazione amministrativa, si pongono i seguenti quesiti:</p> <p>1. - Allegato A1-bis: il documento è riferito alla mandante in RTI, perché vi è la sezione anche per la mandataria?</p> <p>Non si capisce la domanda.</p> <p>Si rinvia a pagina 25 del disciplinare di gara. L'allegato A1-bis va compilato e firmato dalle imprese mandanti.</p> <p>2. - Allegato A1: il documento deve essere compilato dalla mandataria in RTI, perché a portale si richiede la firma congiunta?</p> <p>È richiesto l'invio congiunto. L'allegato A1 va firmato dalla mandataria in caso di partecipazione in RTI.</p> <p>3. - Allegato A: in caso di RTI costituendo, tutte le aziende che compongono il RTI devono produrlo?</p> <p>Si.</p> <p>4. - Procura: in caso di RTI costituendo, una sola azienda dello stesso necessita di esibire una procura; perché a portale si richiede la firma congiunta?</p> <p>Non si chiede la firma congiunta.</p>	<p>Hinsichtlich des Hochladens der Verwaltungsunterlagen werden folgende Fragen gestellt:</p> <p>1. Anlage A1-bis: das Dokument ist für die teilnehmenden Unternehmen an der Bietergemeinschaft gedacht, warum gibt es den Bereich auch für das federführende Unternehmen?</p> <p>Die Frage ist nicht klar.</p> <p>Wir verweisen auf Seite 25 der Ausschreibungsbedingungen. Die Anlage A1-bis wird von den teilnehmenden Unternehmen ausgefüllt.</p> <p>2. Anlage A1: das Dokument wird vom federführenden Unternehmen der Bietergemeinschaft ausgefüllt. Warum wird auf dem Portal die gemeinsame Unterschrift gefordert?</p> <p>Es ist die gemeinsame Übermittlung vom Portal vorgesehen. Bei Teilnahme in Form einer Bietergemeinschaft wird die Anlage A1 vom federführenden Unternehmen unterzeichnet.</p> <p>3. Anlage A: bei Teilnahme in Form einer noch zu bildenden Bietergemeinschaft, müssen alle Unternehmen der zu gründenden Bietergemeinschaft die Anlage A abgeben?</p> <p>Ja.</p> <p>4. Vollmacht: im Falle einer noch zu gründenden Bietergemeinschaft muss nur ein Unternehmen derselben eine Vollmacht haben: warum verlangt das Portal die gemeinsame Unterschrift?</p> <p>Es wird nicht die gemeinsame Unterschrift verlangt.</p>

5. - Dichiarazione ex art. 93 comma 8 D.Lgs. 50/2016, da disciplinare di gara (pagg. 36 e 37) vi è l'indicazione che la stessa debba essere sottoscritta da persona in possesso dei poteri per impegnare il garante; perché a portale si richiede la firma congiunta?

Il portale prevede l'invio congiunto.

6. - Sezione "documentazione aggiuntiva": in caso di RTI costituendo si richiede se ogni documento (esempio: CCIAA, Certificato Qualità, altro) della singola azienda deve essere firmato congiuntamente dal RTI?

Devono essere caricati solo i documenti espressamente indicati dal disciplinare di gara firmate da chi indicato nel disciplinare.

5. Erklärung ex Art. 93, Absatz 8 des GvD 50/2016: gemäß Ausschreibungsbedingungen (Seiten 36-37) wird diese Erklärung von einer Person unterzeichnet, die befugt ist, den Sicherungsgeber zu verpflichten. Warum sieht das Portal die gemeinsame Unterschrift vor?

Das Portal sieht die gemeinsame Übermittlung vor.

6. Bereich "Zusätzliche Dokumentation": muss im Fall einer noch zu gründenden Bietergemeinschaft jedes Dokument der einzelnen Unternehmen (Beispiele: Handelskammerauszüge, Qualitätszertifikate, andere) gemeinsam von der Bietergemeinschaft unterzeichnet werden?

Es müssen nur jene Unterlagen hochgeladen werden, die ausdrücklich von den Ausschreibungsbedingungen verlangt werden, wobei sie von den in den Ausschreibungsbedingungen vorgesehenen Personen unterzeichnet werden müssen.

COMUNICAZIONE DELLA STAZIONE APPALTANTE

Rettifica con riferimento al capitolato tecnico, art. 11, pag. 27: STA è soggetta sia alla disciplina dello split payment che alla fatturazione elettronica.

MITTEILUNG DER VERGABESTELLE

Richtigstellung mit Bezug auf das technische Leistungsverzeichnis, Art. 11, Seite 27: STA unterliegt sowohl der Split-Payment-Regelung als auch der elektronischen Fakturierung.